

## My e-Justice space

Estonia

Estonia

Estonia jest małym krajem, w którym wszystkie cyfrowe usługi publiczne utrzymuje się na poziomie krajowym (nie regionalnym). Najważniejsze elektroniczne usługi i portale publiczne to:

- Estoński portal e-Państwo to środowisko online zapewniające aktualne informacje o wszystkich należących do domeny państwa działaniach w różnych dziedzinach życia ludności, takich jak edukacja, wydarzenia rodzinne, opieka zdrowotna, ubezpieczenia społeczne itp. Portal zawiera również praktyczne wskazówki i porady dotyczące korzystania z usług publicznych i ich wyszukiwania.) Jest dostępny pod adresem: <https://www.eesti.ee/et>.
- Rejestr ludności to samoobsługowy elektroniczny portal usług ewidencji ludności. Jest dostępny pod adresem: <https://www.rahvastikuregister.ee>.
- Elektroniczny rejestr przedsiębiorców udostępnia dane rejestrowe i statystyczne dotyczące estońskich przedsiębiorstw, stowarzyszeń non-profit, fundacji, agencji państwowych i samorządowych oraz osób samozatrudnionych, można w nim również założyć przedsiębiorstwo za pośrednictwem usługi rejestracji działalności lub przesłać niektórych dokumenty przedsiębiorstwa. Jest dostępny pod adresem: <https://ariregister.rik.ee/est>.
- Elektroniczny rejestr nieruchomości (zawiera dane dotyczące stanu prawnego wszystkich estońskich nieruchomości. Jest dostępny pod adresem: <https://kinnistusraamat.rik.ee/Login.aspx?lang=Eng>.
- Portal nieruchomości służy do składania wniosków związanych z wpisem do rejestru nieruchomości. Jest dostępny pod adresem: <https://kinnistuportaal.rik.ee/login.aspx?ReturnUrl=%2fKAEP%2flogin.aspx>.
- Baza danych rejestru karnego zawiera dane o osobach karanych i wymierzonych karach). Jest dostępna pod adresem: <https://www.rik.ee/en/criminal-records-database>.
- *E-Toimik* („e-Teczka”) to portal używany do czynności elektronicznych w ramach udziału w postępowaniach cywilnych, administracyjnych i w sprawach o wykroczenia. Jest dostępny pod adresem: <http://www.e-Toimik.ee>.
- (Elektroniczny) Dziennik Urzędowy jest wykorzystywany jako internetowy system publikacji wszystkich estońskich aktów prawnych. Jest dostępny pod adresem: <http://www.riigiteataja.ee>.
- Ogłoszenia urzędowe to serwis, w którym publikuje się wszystkie powiadomienia, zaproszenia i ogłoszenia podlegające urzędowej publikacji zgodnie z estońskim prawem. Jest dostępny pod adresem: <https://www.ametlikudteadaanded.ee>.
- Centralny portal zamówień służy do zakupów wyposażenia dla ministerstw i innych organów. Jest dostępny pod adresem: <https://kesksedhanked.rik.ee>.
- Rejestr małżeńskich stosunków majątkowych zawiera dane dotyczące ustrojów małżeńskich wybranych przez małżonków oraz umów majątkowych małżeńskich. Jest dostępny pod adresem: <https://abieluvararegister.rik.ee>.
- Rejestr statków zawiera dane dotyczące estońskich statków morskich i śródlądowych. Jest dostępny pod adresem: <https://laevakinnistusraamat.rik.ee>.
- E-Notariat to środowisko, które pomaga notariuszom w ich codziennej pracy oraz umożliwia elektroniczną komunikację między notariuszami i państwem. Usługa nie jest dostępna dla ogółu społeczeństwa, a jedynie dla notariuszy i pracowników kancelarii notarialnych.
- E-arrest („e-zajęcie”) to usługa ułatwiająca przekazywanie informacji między państwem, instytucjami kredytowymi i płatniczymi. Aby z niej skorzystać, należy złożyć podpisany cyfrowo wniosek do Centrum Rejestrów i Systemów Informacyjnych (RIK). Usługa nie jest dostępna dla ogółu społeczeństwa.

Większość z tych usług obsługuje Centrum Rejestrów i Systemów Informacyjnych (*Riigi Infosüsteemide Keskus*), ale każda usługa podlega właściwości innego organu publicznego (różne ministerstwa, sądy).

Dostęp do większości usług uzyskuje się za pomocą estońskich usług mobilnej identyfikacji SmartID lub Mobiil ID lub krajowego dowodu tożsamości w postaci karty i czytnika kart. W celu dostępu do państwowego portalu można również posłużyć się europejską tożsamością elektroniczną (eID UE).

---

## Składanie wniosków o pomoc prawną

Cel i zakres: Państwo estońskie finansuje 2 rodzaje pomocy prawnej dla obywateli Estonii i osób mieszkających w Estonii:

- wstępne porady prawne, które świadczą osoby prawne finansowane przez państwo.
- państwową pomoc prawną, która jest usługą prawną świadczoną na koszt państwa.

Właściwy organ:

- Wstępnych porad prawnych udzielają następujące osoby prawne finansowane przez państwo i wybierane co pewien czas przez Ministerstwo Sprawiedliwości:
  - OÜ Hugo <https://hugo.legal> (wstępne porady prawne o ogólnym charakterze dla wszystkich mieszkańców Estonii, których miesięczne wynagrodzenie wynosi poniżej 1 200 euro).
  - MTÜ Eesti Puuetega Inimeste Koda (wstępne porady prawne o ogólnym charakterze dla osób z niepełnosprawnościami) <https://epikoda.ee/mida-me-teeme/noustamine/oigusnoustamine>.
  - Estoński Związek Stowarzyszeń Emerytów (wstępne porady prawne o ogólnym charakterze dla emerytów) <http://www.eakad.ee/tasuta-oigusabi/>.
- O państwową pomoc prawną wnioskuje się zazwyczaj do estońskich sądów. Państwową pomoc prawną świadczą estońscy adwokaci, a koordynuje ją Estońska Izba Adwokacka.

Warunki dostępu:

- W większości przypadków, aby otrzymać państwową pomoc prawną, należy złożyć wniosek do sądu. Jeżeli zainteresowana osoba jest podejrzanym w sprawie karnej, w której udział obrońcy nie jest obowiązkowy, to wniosek o państwową pomoc prawną składa się do organu prowadzącego postępowanie przygotowawcze lub prokuratury.
- Formularz wniosku dostępny jest na stronie internetowej [Ministerstwa Sprawiedliwości](#) oraz w każdym sądzie i kancelarii adwokackiej. W postępowaniu karnym wniosek o wyznaczenie obrońcy z urzędu złożony przez podejrzanego będącego osobą fizyczną ma charakter uproszczony. W takim przypadku konieczne jest tylko podanie informacji o wnioskodawcy, języka, w którym wnioskodawca jest w stanie komunikować się ze świadczącym państwową pomoc prawną, oraz oznaczenia sprawy karnej, w której wnioskuje się o udział obrońcy.
- Wniosek o przyznanie państwowej pomocy prawnej należy sporządzić w języku estońskim. Wniosek można również złożyć w języku angielskim, jeżeli o pomoc prawną ubiega się osoba fizyczna, która ma miejsce zamieszkania w innym państwie członkowskim Unii Europejskiej, jest obywatelem innego państwa członkowskiego Unii Europejskiej lub jest osobą prawną z siedzibą w innym państwie członkowskim Unii Europejskiej.
- Wnioskodawca będący osobą fizyczną dołącza do wniosku o państwową pomoc prawną informację o swojej sytuacji finansowej opatrzoną jego podpisem oraz, jeśli to możliwe, inne dowody potwierdzające jego sytuację finansową. Podejrzanym w postępowaniu karnym, który ubiega się o wyznaczenie obrońcy z urzędu, nie musi dołączać informacji o swojej sytuacji finansowej. Jeśli miejsce zamieszkania danej osoby nie znajduje się w Estonii, osoba ta dołącza do wniosku informację o dochodach własnych i członków jej rodziny z ostatnich trzech lat, wydaną przez właściwe organy państwa zamieszkania tej osoby. Jeżeli nie można złożyć takiej informacji z przyczyn niezależnych od wnioskodawcy, decyzja o przyznaniu państwowej pomocy prawnej może zostać podjęta bez informacji.
- Formularz informacji o sytuacji finansowej dostępny jest na stronie internetowej [Ministerstwa](#)

[Sprawiedliwości](#) oraz w każdym sądzie i kancelarii adwokackiej.

Skutki prawne dokumentów elektronicznych: nie dotyczy

Możliwość przeprowadzenia procedury w całości przez internet: tak, wniosek można złożyć do sądu drogą elektroniczną.

Koszty:

- Wstępne porady prawne udzielane przez HUGO Legal są dostępne za częściową odpłatnością w wysokości 5 euro dla wszystkich mieszkańców Estonii o dochodach brutto nieprzekraczających 1 200 euro miesięcznie. Porady prawnej udziela się podczas spotkań z osobą potrzebującą lub, za jej zgodą, w drodze wideorozmowy lub rozmowy telefonicznej. Aby skorzystać z usługi, osoba potrzebująca musi uiścić opłatę w wysokości 5 euro. Opłata uprawnia do dwóch godzin porady prawnej, udzielanej podczas osobistego spotkania lub, za zgodą danej osoby, w drodze wideorozmowy lub rozmowy telefonicznej. Kolejne trzy godziny porady prawnej można uzyskać po obniżonej stawce 45 euro za godzinę.
- Państwową pomoc prawną zapewnia państwo i co do zasady jest ona bezpłatna. Możliwe jest jednak świadczenie państwowej pomocy prawnej z zastrzeżeniem późniejszego zwrotu jej kosztów.

Link:

Więcej informacji o tym, jak uzyskać państwową pomoc prawną w Estonii, można znaleźć na stronie internetowej [Estońskiej Izby Adwokackiej](#).

---

## Występowanie o odszkodowanie

Cel i zakres:

W Estonii nie ma krajowych (elektronicznych lub nieelektronicznych) systemów dochodzenia odszkodowań. Można w ramach postępowania karnego wnieść powództwo cywilne o odszkodowanie przeciwko oskarżonemu lub dochodzić odszkodowania w ramach postępowania cywilnego.

Właściwy organ: sąd.

Warunki dostępu:

Odszkodowania w Estonii dochodzi się w ramach standardowego procesu cywilnego lub w formie powództwa o odszkodowanie w ramach postępowania karnego.

Skutki prawne dokumentów elektronicznych: nie dotyczy.

Możliwość przeprowadzenia procedury w całości przez internet: nie dotyczy.

Koszty: nie dotyczy.

Link: więcej informacji o sposobie uzyskania odszkodowania w ramach postępowania karnego można znaleźć [tutaj](#).

---

## Wszczynanie postępowań cywilnych przez internet

Cel i zakres: postępowanie cywilne w Estonii można wszcząć elektronicznie w portalu *e-Toimik*.

Właściwy organ: Portal *e-Toimik* obsługiwany jest przez [Centrum Rejestrów i Systemów Informacyjnych \(RIK\)](#).

Warunki dostępu:

- Portal *e-Toimik* jest dostępny online pod adresem: <https://eToimik.rik.ee> po zalogowaniu za pomocą estońskiej usługi mobilnej identyfikacji Mobiil-ID lub z użyciem krajowego dowodu tożsamości w postaci karty i czytnika kart elektronicznych oraz kodu identyfikacyjnego.
- Z systemu *e-Toimik* można korzystać w sprawach cywilnych, administracyjnych i karnych oraz w sprawach o wykroczenia. W przypadku postępowania cywilnego i sądownoadministracyjnego istnieje możliwość wytoczenia powództwa, a także przedłożenia dokumentów i wniesienia środków odwoławczych za pośrednictwem tego systemu. W przypadku postępowania karnego i postępowania w sprawie o wykroczenie można przedłożyć ograniczoną liczbę dokumentów na potrzeby toczącego się postępowania sądowego. Wniosek o wszczęcie uproszczonego postępowania nakazowego w sprawie roszczeń o zwrot długu i roszczeń alimentacyjnych można złożyć wyłącznie przez internet.

Skutki prawne dokumentów elektronicznych: tak samo jak w przypadku dokumentów papierowych

Możliwość przeprowadzenia procedury w całości przez internet: tak

Koszty: korzystanie z portalu *e-Toimik* jest bezpłatne, ale przy składaniu wniosków i odwołań do sądów obowiązują zwykłe opłaty skarbowe. Opłaty skarbowe można uiścić, korzystając z łącza odsyłającego do strony banku dostępnego w portalu *e-Toimik*, jak również poza systemem, za pomocą usług bankowości internetowej lub w oddziałach banku.

Link:

Więcej informacji na temat portalu *e-Toimik* można znaleźć na następującej stronie internetowej: <https://www.rik.ee/en/e-file>.

Więcej informacji na temat rozpatrywania spraw przez internet i komunikacji elektronicznej z sądami można znaleźć [tutaj](#).

---

## Elektroniczne doręczanie dokumentów sądowych

Cel i zakres: oprócz doręczania dokumentów w tradycyjny sposób estońskie sądy doręczają je drogą elektroniczną, za pośrednictwem publicznego systemu informatycznego *e-Toimik*, w którym uczestnik postępowania ma dostęp do wszystkich dokumentów sądowych dotyczących jego sprawy. Doręczenie dokumentu uczestnikowi estońskiego postępowania sądowego możliwe jest również pocztą elektroniczną.

Właściwy organ: sąd.

Warunki dostępu:

- Dokumenty mogą być doręczane drogą elektroniczną każdemu uczestnikowi estońskiego

postępowania cywilnego, który podał sądowi swój adres e-mail do doręczeń.

- Dokumenty mogą być również doręczane elektronicznie za pośrednictwem systemu *e-Toimik*, ale by dokument został uznany za doręczony, adresat musi go otworzyć w systemie. Dostęp do systemu *e-Toimik* można uzyskać za pomocą estońskiej usługi mobilnej identyfikacji Mobiil-ID lub logując się z użyciem krajowego dowodu tożsamości za pomocą czytnika kart.

Skutki prawne dokumentów elektronicznych: takie same jak w przypadku dokumentów nielektronicznych.

Możliwość przeprowadzenia procedury w całości przez internet: tak, dokumenty doręcza się pocztą elektroniczną (dokumenty podpisane cyfrowo) lub poprzez portal *e-Toimik*. Dokument uznaje się za doręczony w portalu *e-Toimik*, gdy otrzymany dokument zostanie otwarty. Odbiorca może pobrać dokument z portalu *e-Toimik*.

Koszty: bezpłatnie.

Link:

Więcej informacji na temat elektronicznego doręczania dokumentów sądowych w Estonii można znaleźć [tutaj](#).

---

## Udział w licytacjach sądowych

Cel i zakres: Licytacje sądowe przez internet organizują estońscy komornicy.

Właściwy organ:

- Licytacje sądowe organizują estońscy komornicy. Listę komorników można znaleźć na stronie internetowej stowarzyszenia zawodowego komorników, tj. Estońskiej Izby Komorników i Syndyków Masy Upadłości (*Kohtutäiturite ja Pankrotihaldurite Koda*): <https://kpkoda.ee/kohtutaiturid/kohtutaiturid-kontakt/>.
- Portal licytacji internetowych prowadzi Estońska Izba Komorników i Syndyków Masy Upadłości i jest on dostępny [tutaj](#).

Warunki dostępu:

- Osoba zainteresowana udziałem w konkretnej licytacji musi się w tym celu zarejestrować zgodnie z zasadami określonymi w obwieszczeniu o licytacji oraz w terminie tam podanym, a także wnieść wadium, jeżeli jest to warunek uczestnictwa w licytacji oraz jeżeli osoba ta nie jest zgodnie z przepisami zwolniona z obowiązku wniesienia wadium. Oferty mogą składać uczestnicy, którzy zarejestrowali swoje uczestnictwo w licytacji, mają wymaganą zdolność do czynności prawnych i których prawo do uczestnictwa w licytacji nie jest ograniczone na mocy prawa lub w inny sposób.
- Wniosek o uczestnictwo w licytacji publicznej musi być opatrzony podpisem elektronicznym albo odręcznym. Wniosek o uczestnictwo może zostać wniesiony do komornika sądowego drogą elektroniczną na adres wskazany w obwieszczeniu o licytacji lub poprzez przesłanie go do serwisu licytacyjnego. Wniosek o uczestnictwo nie musi być zaszyfrowany, jednak szczególną procedurę rejestracji określa komornik sądowy. W przypadku licytacji ustnej koperta musi być zapieczętowana.
- Aby złożyć ofertę w internetowym serwisie licytacyjnym, uczestnik musi się zalogować, korzystając z dowodu tożsamości, usługi Mobiil-ID lub nazwy użytkownika i hasła.

Skutki prawne dokumentów elektronicznych: nie dotyczy

Możliwość przeprowadzenia procedury w całości przez internet: tak

Koszty:

- Wymagane płatności (wadium, koszty, cenę zakupu itp.) można uiścić drogą elektroniczną, tj. za pośrednictwem elektronicznych usług bankowych na rachunek bankowy wyznaczony przez komornika sądowego lub – w przypadku serwisu licytacyjnego – za pośrednictwem dostawcy usług płatniczych. Dokładna kwota zależy od danej licytacji.

Link:

Więcej informacji na temat publicznych licytacji sądowych w Estonii można znaleźć [tutaj](#).

---

## Dostęp do mediacji

Cel i zakres: przepisy dotyczące postępowania pojednawczego zawarte są w ustawie o postępowaniu pojednawczym (*Lepitusseadus*). Postępowanie pojednawcze przewidziane w ustawie o postępowaniu pojednawczym (*Lepitusseadus*) stosuje się do rozstrzygania wszelkich sporów cywilnych obejmujących treść pojednawczą. W Estonii nie jest obecnie dostępna usługa pojednawcza przez internet. Zgodnie z przepisami ustawy rolę rozjemcy można powierzyć także organowi władzy państwowej lub lokalnej.

Właściwy organ:

- Zgodnie z przepisami ustawy o postępowaniu pojednawczym (*Lepitusseadus*) rozjemcą może być każda osoba fizyczna, do której strony zwróciły się z prośbą o występowanie w tym charakterze. Funkcję tę mogą pełnić także adwokaci i notariusze.
- W sporach z zakresu prawa rodzinnego rozjemcy utworzyli profesjonalną organizację: [Estońskie Stowarzyszenie Mediatorów](#) (*Eesti Lepitajate Ühing*), która oferuje również transgraniczne mediacje rodzinne.
- Kanclerz Sprawiedliwości rozstrzyga spory dotyczące dyskryminacji, w których osoba zainteresowana składa oświadczenie, że była dyskryminowana ze względu na płeć, rasę, narodowość (pochodzenie etniczne), kolor skóry, język, pochodzenie, wyznanie, przekonania polityczne lub inne przekonania, status finansowy lub społeczny, wiek, niepełnosprawność, orientację seksualną lub z innych względów określonych przepisami prawa.
- Rozjemca Publiczny występuje w charakterze rozjemcy w sporach zbiorowych pracy.

Warunki dostępu:

- W Estonii każdy może skorzystać z postępowania pojednawczego lub mediacji.

Skutki prawne dokumentów elektronicznych: nie dotyczy

Możliwość przeprowadzenia procedury w całości przez internet: brak

Koszty: koszty postępowania pojednawczego ponoszą strony, a ich wysokość zależy od umowy zawartej z rozjemcą.

Link:

Więcej informacji na temat usług mediacji w Estonii można znaleźć [tutaj](#).

Estońska ustawa o postępowaniu pojednawczym (*Lepitusseadus*) jest dostępna [tutaj](#) (w języku angielskim).

Więcej informacji na temat Estońskiego Stowarzyszenia Mediatorów można znaleźć [tutaj](#).

---

## Tworzenie spółek i dostęp do informacji o spółkach

Cel i zakres:

- Zarówno tworzenie spółek, jak i dostęp do informacji o spółkach są w Estonii możliwe drogą elektroniczną. W tym celu utworzono centralny, ogólnodostępny Elektroniczny rejestr przedsiębiorców: <https://ariregister.rik.ee/eng>, który oprócz funkcji wyszukiwania i zakładania spółek oferuje również dodatkowe usługi. Elektroniczny rejestr przedsiębiorców zawiera dane wszystkich podmiotów prawnych zarejestrowanych w Estonii. Ponadto w portalu dostępne są informacje na temat zagranicznych spółek działających w Estonii.
- Elektroniczny rejestr przedsiębiorców umożliwia również dokonanie w rejestrze wpisu nowej spółki, jednoosobowej działalności gospodarczej, stowarzyszenia non-profit lub agencji państwowej lub organu samorządu lokalnego. Na stronie Elektronicznego rejestru przedsiębiorców znajduje się specjalna sekcja „Establishment” (Zarejestruj podmiot).

Właściwy organ:

- Stronę internetową Elektronicznego rejestru przedsiębiorców jest obsługuje i tworzy Centrum Rejestrów i Systemów Informacyjnych (*Registrite ja Infosüsteemide Keskus*), które jest agencją podległą estońskiemu Ministerstwu Sprawiedliwości. Jednakże zawartością rejestru zarządza wydział rejestrowy sądu okręgowego w Tartu (*Tartu Maakohtu registriosakond*), który jest właściwym organem do zmiany danych w rejestrze.
- W przypadku problemów z korzystaniem ze strony internetowej Elektronicznego rejestru przedsiębiorców można użyć formularza kontaktowego lub danych kontaktowych dostępnych na stronie internetowej Elektronicznego rejestru przedsiębiorców. Dane kontaktowe wydziału rejestrowego Sądu Okręgowego w Tartu są dostępne na [stronie internetowej sądu](#).

Warunki dostępu:

- Dostęp do usług Elektronicznego rejestru przedsiębiorców można uzyskać za pomocą krajowego dowodu tożsamości (i czytnika kart) lub krajowych usług mobilnej identyfikacji Mobiil-ID lub Smart-ID.
- Mieszkańcy Belgii, Finlandii, Łotwy i Portugalii mogą uzyskać dostęp do Elektronicznego rejestru przedsiębiorców za pomocą własnego krajowego dowodu tożsamości (i czytnika kart). Dostęp do usług portalu można również uzyskać za pomocą litewskiej usługi mobilnej identyfikacji Mobile-ID oraz litewskich i łotewskich usług identyfikacji Smart-ID.
- Zarejestrowani użytkownicy (płatnych usług) mogą uzyskać dostęp do usług portalu za pomocą nazwy użytkownika i hasła.

Skutki prawne dokumentów elektronicznych: nie dotyczy

Możliwość przeprowadzenia procedury w całości przez internet: tak, spółkę w Estonii można założyć za pośrednictwem Elektronicznego rejestru przedsiębiorców.

Opłaty:

- Podstawowe usługi Elektronicznego rejestru przedsiębiorców (wyszukiwanie spółek i ich numerów rejestracyjnych oraz ogólnych informacji o spółkach) są bezpłatne.
- W celu sprawdzenia dodatkowych informacji o spółkach (np. raporty roczne, statuty spółek) należy uiścić opłatę w wysokości 2 euro za dokument. Płatności można dokonać za pośrednictwem bankowości internetowej.
- Za założenie spółki za pośrednictwem Elektronicznego rejestru przedsiębiorców należy uiścić opłatę skarbową. Opłata skarbową zależy od rodzaju spółki i jest określona w ustawie o opłatach skarbowych (*Riigilõivuseadus*). Na przykład, aby założyć spółkę najpowszechniejszego typu (*Osaühing*), należy uiścić opłatę skarbową w wysokości 145 euro.
- Elektroniczny rejestr przedsiębiorców oferuje dodatkową usługę, e-Finanse (*e-arveldaja*), która jest oprogramowaniem księgowym dla estońskich małych przedsiębiorstw. Usługa jest bezpłatna przez pierwszy rok. Informacje na temat usługi są dostępne na stronie [e-Finanse](https://ariregister.rik.ee/eng).

Link: Elektroniczny rejestr przedsiębiorców jest dostępny pod adresem: <https://ariregister.rik.ee/eng>.

## Usługi tłumaczeniowe (w tym tłumaczenie maszynowe i jego skutki prawne)

Cel i zakres:

- W Estonii nie ma publicznych usług tłumaczeń online w dziedzinie wymiaru sprawiedliwości, z wyjątkiem niektórych dokumentów publicznych wymienionych w rozporządzeniu (UE) 2016/1191.
- Akt urodzenia, akt małżeństwa i dokument potwierdzający rozwód można zamówić (również elektronicznie) w rejestrze ludności (*Rahvastikuregister*) w języku angielskim, niemieckim i francuskim, jeśli dana osoba potrzebuje skorzystać z takich dokumentów za granicą.
- Nie jest konieczne przedkładanie dokumentów wydanych przez władze estońskie innym władzom estońskim, ponieważ wszystkie władze estońskie mają dostęp do rejestru ludności (*Rahvastikuregister*), w którym przechowywane są informacje o danych osobowych/sytuacji rodzinnej.
- Postępowanie przed estońskimi sądami i innymi organami administracyjnymi prowadzone jest w języku urzędowym (estońskim). Jeśli dana osoba chce wnieść odwołanie, roszczenie, petycję itp. do władz estońskich, musi to zrobić w języku estońskim i może skorzystać ze wszelkich dostępnych usług tłumaczeniowych. Jednakże wszystkie dokumenty urzędowe przedkładane władzom estońskim, jeśli nie są sporządzone w języku estońskim i nie zostały wydane przez władze estońskie, muszą zostać przetłumaczone przez tłumacza przysięgłego.

Właściwy organ:

- Dokumenty publiczne wymienione w rozporządzeniu (UE) 2016/1191 wydaje rejestr ludności (*Rahvastikuregister*).
- W Estonii wszystkie zagraniczne dokumenty urzędowe, w przypadku których wymagane jest tłumaczenie urzędowe lub poświadczony, muszą zostać przetłumaczone przez przedstawiciela wolnego zawodu – tłumacza przysięgłego. Działalność zawodową tłumacza przysięgłego może wykonywać wyłącznie osoba, która uzyskała uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego. Procedura uzyskania uprawnień tłumacza przysięgłego została określona w ustawie o tłumaczeniach przysięgłych (2013). Aby móc wykonywać zawód tłumacza przysięgłego, należy zdać egzamin organizowany przez Ministerstwo Sprawiedliwości, po którym uzyskuje się świadectwo zawodowe, a nazwisko tłumacza zostaje opublikowane na stronie internetowej [tłumaczy przysięgłych prowadzonej przez Ministerstwo Sprawiedliwości](#).

Warunki dostępu:

- Każda osoba, której dane są przechowywane w estońskim rejestrze ludności, może zażądać dostępu do danych przechowywanych w rejestrze, zwracając się do organów samorządu lokalnego. [Lista tych organów wraz z danymi kontaktowymi](#) jest dostępna na stronie internetowej Ministerstwa Spraw Wewnętrznych.
- Każda osoba, której dane są przechowywane w estońskim rejestrze ludności, może również zalogować się elektronicznie do rejestru przez portal Elektroniczny rejestr ludności. Aby zalogować się do portalu, należy skorzystać z estońskich usług mobilnej identyfikacji SmartID, Mobiil ID lub krajowego dowodu tożsamości i odpowiedniego czytnika kart. Portal jest dostępny w języku estońskim, angielskim i rosyjskim. Przez portal można też złożyć elektroniczny wniosek o wydanie zaświadczenia dotyczącego niektórych dokumentów publicznych. Dokumenty wydawane w niektórych językach obcych to akty urodzenia, akty małżeństwa i dokumenty potwierdzające rozwód. Można wystąpić o zaświadczenia z tych dokumentów w języku angielskim, francuskim i niemieckim. Po tym jak wnioskodawca złoży wniosek i uiści odpowiednią opłatę skarbową, zaświadczenie zostaje wysłane na adres e-mail wskazany przez wnioskodawcę.
- Każdy może zwrócić się do estońskich tłumaczy przysięgłych z prośbą o tłumaczenie urzędowe dokumentu, korzystając z danych kontaktowych tłumaczy przysięgłych opublikowanych na stronie internetowej Ministerstwa Sprawiedliwości.

Skutki prawne dokumentów elektronicznych:

- Zaświadczenia wydawane przez estoński rejestr ludności drogą elektroniczną mają taki sam skutek jak dokumenty wydawane w formie papierowej.
- Dokumenty przetłumaczone przez tłumacza przysięgłego są uznawane przez estońskie władze za tłumaczenia urzędowe.

Możliwość przeprowadzenia procedury w całości przez internet: tak, zob. powyżej.

Koszty:

- Za wydanie zaświadczenia przez estoński rejestr ludności w języku obcym (angielskim, francuskim i niemieckim) lub na standardowym formularzu CIEC lub formularzu wielojęzycznym należy uiścić opłatę skarbową. Opłata za zaświadczenie w języku obcym wynosi 10 euro (papierowe) lub 5 euro (cyfrowe) lub 20 euro (za zaświadczenie wydawane przez ambasadę Estonii za granicą). Opłata za zaświadczenie na formularzu CIEC wynosi 10 euro (papierowe) lub 5 euro (cyfrowe). Opłata za zaświadczenie na wielojęzycznym standardowym formularzu wynosi 20 euro (papierowe) lub 10 euro (cyfrowe).
- Opłatę za usługę tłumacza przysięgłego języka estońskiego ustala się z konkretnym tłumaczem przysięgłym.

Link:

- Więcej informacji na temat uzyskiwania zaświadczeń z aktu urodzenia, małżeństwa lub rozwodu w języku obcym można znaleźć tutaj: <http://www.rahvastikuregister.ee>.

Informacje o tłumaczach przysięgłych publikowane są na [stronie internetowej Ministerstwa Sprawiedliwości](#). Strona zawiera listę wszystkich tłumaczy przysięgłych, ich dane kontaktowe (imię i nazwisko, e-mail, telefon, adres) oraz informacje o ich specjalizacji językowej. Dane kontaktowe estońskich tłumaczy przysięgłych można również znaleźć na stronie internetowej organizacji zawodowej tłumaczy przysięgłych: [Izba Tłumaczy Przysięgłych \(Vandetõlkide Koda\)](#).

Stroną zarządza Komisja Europejska. Informacje na tej stronie nie muszą odzwierciedlać oficjalnego stanowiska Komisji Europejskiej, nie ponosi ona również odpowiedzialności za wszelkie informacje, dane czy odniesienia na niej zawarte. Więcej informacji na temat praw autorskich odnoszących się do stron UE znajduje się na stronie „Informacje prawne”.